



- Willkommen
- Mirò se erdhët
- добро дошан
- Velkommen
- Tere tulemast!
- 热烈欢迎
- Bari galoust
- Tervetuloa
- Bienvenue
- Καλώς ήρθατε
- Welcome
- አንድ ጊዜ ለሌላ
- Soo dhawow
- स्वागत
- Dalai ak diam
- Welkom
- Velkomin
- Bevenuti
- خوش آمدید
- Laipli ludzam
- Sveiki atvykę
- Добро пожаловать
- velkommen
- Witamy
- Bem-vindo
- المرحب واليا
- Pò la lwam
- አንድ ጊዜ ለሌላ
- Bun venit
- Välkommen!
- סוואגט פאראן
- dobrodošli
- Vitajet!
- Bienvenido
- Hoş geldiniz
- Vitām
- ласкаво просимо
- Özvezojuki
- Добро пожаловать
- 歡迎
- Soo dhawow
- بخير
- Hun Bi xer Haiin
- Selamat datang
- Akwaba
- Ekouabó
- Dalai ak diam
- Boye yi bolamu
- Karibu
- Tonga soa
- I bisimila
- Baga nagaan dhufi:
- გამარჯობა
- Chào mừng
- қазақша
- тағайыт мөрінотты
- Mabuhay
- ສິນສິດອັນຣັບ
- Xush kelibiz
- တင်ပယ်ကုသ

Liebe Leserinnen und Leser,  
 liebe Besucherinnen und Besucher  
 der Interkulturellen Wochen 2023,



in ihrem Lied „Unsere Stammbaum“ singt die bekannte Kölner Mundartband „De Bläck Fööss“ von den unterschiedlichen Wurzeln, die wir alle haben. „Su simmer all he hijekumme, mir sprechen hüek all dieselve Sproch. Mir han dodurch su vill jewanne...“. Auch wenn wir in Oberschwaben weit weg sind vom Kölschen Dialekt: Dass wir durch

Zuwanderung gewinnen – eine schöne und trotz aller Herausforderungen wie ich finde sehr zutreffende Sicht.

Diese Sicht passt auch ganz hervorragend zum bundesweiten Motto der diesjährigen interkulturellen Wochen „Neue Räume“. Denn solche neuen Räume erschließen sich uns, wenn wir auf andere zugehen, ihnen zuhören, uns auf sie einlassen. Und umgekehrt öffnen sie sich auch, wenn Menschen aus anderen Ländern und Kulturen zu uns kommen, sei es infolge einer

Flucht vor Krieg und Verfolgung, sei es, weil sie hier eine neue Arbeit oder einen Lebenspartner gefunden haben.

Die Interkulturellen Wochen machen eben diese positiven Aspekte einer weltoffenen Gesellschaft deutlich. Sie laden uns dazu ein, andere Kulturen kennenzulernen, ob beim Folk-Festival mit Gruppen aus den Partnerstädten, beim Kulturparcours, beim interkulturellen Spaziergang und Kochabend oder im Austauschcafé.

Herzlichen Dank an die Organisatoren, die wieder ein vielfältiges und inspirierendes Programm auf die Beine gestellt haben. Allen Besucherinnen und Besuchern wünsche ich interessante Veranstaltungen mit vielen Inspirationen.

Mario Glaser  
 Landrat des Landkreises Biberach

Liebe Leserinnen und Leser,  
 liebe Besucherinnen und Besucher  
 der Interkulturellen Wochen 2023,



der Auftakt der Interkulturellen Wochen fällt in diesem Jahr mit dem zweiten Landesfestwochenende im Heimattagejahr zusammen. „Traditionell interkulturell“, unter diesem Motto stehen sowohl das Bewahren von Traditionen als auch die Offenheit für Neues. Der Interkulturelle Markt, der inzwischen zu einer festen Institution in Biberach

geworden ist, bietet daher zum Auftakt der Landesfesttage die Gelegenheit, sich kulinarisch mit internationalem Essen verwöhnen zu lassen, Musik auf der Kulturbühne zu lauschen und sich über die wichtige Arbeit von Vereinen und Organisationen aus der Region zu informieren.

Begegnung und Austausch steht auch im Fokus weiterer Veranstaltungen der Interkulturellen Wochen. Dazu gehören Begegnungscafés, Kochabende oder eine Gesprächsreihe zum Thema Heimat. Besonders freut es mich, dass sich in diesem Jahr neben Biberach auch weitere Städte und

Gemeinden im Landkreis an den Interkulturellen Wochen beteiligen. Ich lade Sie daher herzlich dazu ein, die Veranstaltungen der Interkulturellen Wochen zu besuchen und die Vielfalt in unserer Stadt und der näheren Umgebung zu entdecken.

Gerne möchten wir uns in Biberach dem bundesweiten Motto „Neue Räume“ anschließen, das für ein respektvolles und gleichberechtigtes Miteinander eintritt. Besonders in einer Zeit, in der öffentliche Auseinandersetzungen zunehmend verbittert geführt werden, ist ein wertschätzender Umgang mit unseren Mitmenschen leider nicht immer selbstverständlich und daher umso wichtiger zu betonen. Mein herzlicher Dank gilt allen Organisationen und Gruppen in Haupt- und Ehrenamt, die in diesem Jahr einen Programmpunkt zu den Interkulturellen Wochen beitragen.

Norbert Zeidler  
 Oberbürgermeister Stadt Biberach

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,



In diesem Jahr setzen die Städte und Gemeinden im Landkreis Biberach gemeinsam ein starkes Zeichen für Toleranz und kulturelle Vielfalt. Ich freue mich, dass wir die Interkulturellen Wochen in enger Kooperation organisieren und hoffe, dass so noch mehr Menschen erreicht werden und Interesse an diesem wichtigen Thema geweckt

wird. In Zeiten, in denen Vielfalt und Offenheit unverzichtbare Grundpfeiler unserer Gesellschaft sind, ist eine Veranstaltungsreihe wie die interkulturellen Wochen von besonderer Bedeutung. Sie bieten uns die Möglichkeit, gemeinsam Barrieren abzubauen und neue Räume für Begegnungen und Verständigung zu schaffen.

Integration ist kein einseitiger Prozess. Vielmehr ist sie ein dynamischer Austausch, in dem wir voneinander lernen und gemeinsam wachsen können. Es ist entscheidend, dass wir Vorurteile und Stereotypen überwinden und aufeinander zugehen. Die Interkulturellen Wochen ist ein hervorragendes

Beispiel dafür, wie Menschen unterschiedlicher Herkunft, Religionen und Kulturen zusammenkommen können, um Gemeinsamkeiten zu entdecken.

In den Veranstaltungen und Workshops dieser Wochen werden wir zahlreiche Möglichkeiten haben, interkulturelle Kompetenzen zu entwickeln und zu fördern. Lassen Sie uns diese Gelegenheit nutzen, um miteinander ins Gespräch zu kommen, Vorurteile abzubauen und ein Zeichen für eine offene und inklusive Gesellschaft zu setzen.

Mein aufrichtiger Dank geht an alle Beteiligten, die sich mit großem Engagement und Herzblut für die interkulturellen Wochen einsetzen. Ihr Beitrag soll Inspiration für uns alle sein, den Weg zu einer weltoffenen und toleranten Gesellschaft zu ebnen.

Die interkulturellen Wochen sind eine Chance, um die Vielfalt zu feiern und den Grundstein für eine Gesellschaft zu legen, die geprägt ist von Respekt und Solidarität. Wo Solidarität und Menschlichkeit sich neue Räume erobern, ist kein Platz für Intoleranz und Spaltung.

Ingo Bergmann  
 Oberbürgermeister Stadt Laupheim

**Kooperationspartner 2023 „neue Räume“**

- CJD Biberach
- DRK-Kreisverband Biberach
- Familienzentrum Biberach
- Gemeinde Ummendorf
- Interkulturelles Forum für Flüchtlingsarbeit
- Jugendkunstschule Biberach
- Kreisjugendring Biberach
- Landratsamt Biberach
- Lokale Agenda – Biberach 21
- Ökumenische Migrationsarbeit von Caritas und Diakonie
- Städte Partner Biberach
- Stadt Biberach
- Stadt Laupheim
- Über den Tellerrand







Veranstaltungen in Biberach

| Wo?   | Titel   | Veranstalter  |
|---|---|---|
| Fr jeden Do 8. Sept. - 5. Okt. ab 17:00 jeweils 17:00 | Marktplatz und Kultureinrichtungen<br>Parkplatz des CJD, Freiburger Str. 32<br><b>Interkultureller Markt und Kulturparcours</b><br>Walk and Talk - Interkultureller Spaziergang | Stadt Biberach und Kooperationspartner<br>Jugendmigrationsdienst des CJD Biberach   |
| Do 21. Sept. 15:00                                    | DRK Kreisgeschäftsstelle, Rot-Kreuz-Weg 27<br><b>Austauschcafé</b>  | DRK-Kreisverband Biberach   |
| Sa 30. Sept. 12:00                                    | UBUNTU-Begegnungszentrum, Waldseer Str. 12/1<br><b>Tag der offenen Tür im Haus UBUNTU</b>   | Stadt Biberach,<br>Ökumenische Migrationsarbeit von Caritas und Diakonie,<br>Interkulturelles Forum für Flüchtlingsarbeit |
| Do 5. Okt. 19:30                                      | Jugendkunstschule Biberach<br><b>Heimaten - Zugewanderte erzählen ihre Lebensgeschichte</b>   | Stadt Biberach und Jugendkunstschule Biberach   |
| Fr 13. Okt. 17:00                                     | Familienzentrum Biberach, Schulstr. 17<br><b>Café Global</b>  | Familienzentrum Biberach  |
| Fr 13. Okt. 19:00                                     | Ort wird noch bekannt gegeben<br><b>Vortrag: Deutschland und seine östlichen Nachbarn</b>   | Volkshochschule Biberach  |
| Mi 18. Okt. 17:00                                     | DRK Kreisgeschäftsstelle, Rot-Kreuz-Weg 27<br><b>Erste-Hilfe in Deutschland</b>   | DRK-Kreisverband Biberach   |
| Sa 21. Okt. 9:00                                      | Gemeindehaus Zur Hl. Dreifaltigkeit, Mittelbergstr. 29<br><b>Fachtag Integrations- und Migrationsarbeit</b>   | Ökumenische Migrationsarbeit von Caritas und Diakonie   |
| Do 26. Okt. 15:00                                     | DRK Kreisgeschäftsstelle, Rot-Kreuz-Weg 27<br><b>Austauschcafé</b>  | DRK-Kreisverband Biberach   |
| Fr 27. Okt. 18:00                                     | KoLa (Kontaktladen), Viehmarktstr. 10/1<br><b>Interkultureller Kochabend</b>  | Über den Tellerrand Biberach  |
| D 16. Nov. 15:00                                      | DRK Kreisgeschäftsstelle, Rot-Kreuz-Weg 27<br><b>Austauschcafé</b>  | DRK-Kreisverband Biberach   |
| Di 21. Nov. 14:00                                     | DRK Kreisgeschäftsstelle, Rot-Kreuz-Weg 27<br><b>Erste-Hilfe in Deutschland</b>   | DRK-Kreisverband Biberach   |
| Fr 24. Nov. 19:00                                     | Ort wird noch bekannt gegeben<br><b>Vortrag: Russland zwischen Ost und West</b>   | Volkshochschule Biberach  |



Heimattage Biberach - Interkulturelle Veranstaltungen

| Wo?                  | Titel   | Veranstalter  |
|----------------------|---|---|
| Fr-So 8. - 10. Sept. | Innenstadt Biberach<br><b>Landesfesttage</b>                              | Stadt Biberach  |
| Fr 22. Sept. 19:00   | Stadthalle Biberach<br><b>Offenes interreligiöses Gespräch</b>            | Stadt Biberach und<br>Evangelische Kirchengemeinde Biberach |
| Sa-So 21. - 22. Okt. | Museum Biberach<br><b>Gedenkwochenende zum Russischen Friedhof</b>        | Stadt Biberach,<br>Pax Christi und Friedensbündnis Biberach |
| Fr-Sa 27. - 28. Okt. | Gigelberghalle<br><b>Folk-Festival mit Gruppen aus den Partnerstädten</b> | Städte Partner Biberach                                     |



Lokale Agenda Biberach

| Wo?               | Titel   | Veranstalter   |
|-------------------|---|--|
| Do 16. Nov. 18:00 | Alfons-Auer-Haus, Adolph-Kolping-Saal, Kolpingstr. 43<br><b>Nachhaltigkeit im Alltag leben - Modekonsum</b> | Kath. Erwachsenenbildung Dekanate Biberach und Saulgau<br>in Kooperation mit der Lokalen Agenda Geschlechter Gerecht |
| Sa 25. Nov.       | Marktplatz Biberach (Wochenmarkt)<br><b>„Terre des Femmes“-Tag</b>  | Lokale Agenda Geschlechter Gerecht<br>in Kooperation mit dem Zonta Club Oberschwaben                                 |



Museum Biberach

| Wo?                         | Titel   | Info   |
|-----------------------------|---|--|
| bis 15. Okt. Öffnungszeiten | Museum Biberach<br><b>Sonderausstellung: Nationalsozialismus in Biberach</b>            | Führungen durch die Ausstellung werden auf der Homepage des Museums bekannt gegeben. |
| So 15. Okt. 18:00           | Museum Biberach<br><b>Finissage Sonderausstellung „Nationalsozialismus in Biberach“</b> |  |



Stadtbücherei Biberach

| Wo?         | Titel  | Veranstalter   |
|-------------|--|--|
| Auf Anfrage | Stadtbücherei Biberach<br><b>Integrationsführung für Sprach- und Integrationskurse</b> | Kostenlos, weitere Informationen unter S.Thiele@biberach-riss.de |
| Auf Anfrage | Stadtbücherei Biberach<br><b>Medienbox „Interkulturelles Lernen“</b>                   | Weitere Informationen unter S.Thiele@biberach-riss.de            |



Polnische Wochen im Herbst 2023

| Wo?                      | Titel  | Info   |
|--------------------------|--|--|
| Fr 6. Okt. 17:30         | Rathausfoyer<br><b>Eröffnung der Polnischen Wochen</b>   |  |
| Sa 7. Okt. 11:30         | Schweidnitz-Allee, Wohngebiet Hauderboschen<br><b>Offizielle Einweihung der Schweidnitzallee</b>   |  |
| Sa 7. Okt. 19:00         | Ev. Spitalkirche<br><b>Vortrag Bischof Waldemar Pytel, Schweidnitz/Breslau</b>   | Spenden erbeten  |
| So 8. Okt. 11:00         | Stadtpfarrkirche St. Martin<br><b>Ökumenischer Gottesdienst unter dem Motto: „Heimat auf der Flucht?“</b>                                      |  |
| Di 10. Okt. 19:30        | Stadtarchiv, Roter Bau, Vortragsraum<br><b>Nikolaus Kopernikus - Revolutionär des Himmels - und die Astronomin Maria Kunic</b>                 |  |
| Mi 11. Okt. 17:00        | Küche in der Pflugschule<br><b>Kochkurs „Köstlichkeiten aus Polen“</b>   | Eintritt 35,00 €, Anmeldung bis 4. Okt. unter schweidnitz@staepabc.de                      |
| Do 12. Okt. 20:00        | vhs Raum 25<br><b>Polen hat die Wahl - aber hat Deutschland eine Wahl? Zu den komplexen Beziehungen zwischen zwei engen Nachbarn in Europa</b> | Eintritt 8,00 €  |
| Sa 14. Okt. 9:00 - 14:00 | Hafenplatz<br><b>Marktstand mit polnischen Spezialitäten, Begegnungen mit Freunden</b>   |  |
| Sa 14. Okt. 19:30        | Dürnhalle Ringschnait<br><b>Festabend der Polnischen Wochen</b>  | Eintritt 20,00 €, Anmeldung erforderlich   |
| So 15. Okt. 11:00        | Bruno Frey Musikschule, Jazzkeller<br><b>Musikalische Reise nach Polen</b>   | Spenden erbeten  |
| Di 17. Okt. 19:30        | Stadthalle, Hans-Liebherr-Saal<br><b>Grenz-Erfahrung - Eine Fahrradtour entlang der polnischen Südgrenze durch die Sudeten und Beskiden</b>    |  |
| So 22. Okt. 11:00        | Bruno Frey Musikschule<br><b>Chopin oder die Sehnsucht - Leben und Werk von Fryderyk Chopin</b>  | Eintritt 8,00 €  |
| So 19. Nov. 18:00        | vhs Raum 17<br><b>vhs-Filmreihe Polnische Wochen mit Adrian Kutter „Bogowie“ (auf Deutsch: „Götter“)</b>                                       | Eintritt 8,00 €  |
| Fr 24. Nov. 18:00        | vhs Raum 17<br><b>vhs-Filmreihe Polnische Wochen mit Adrian Kutter „Imagine“</b>   | Eintritt 8,00 €  |
| Fr 1. Dez. 18:00         | vhs Raum 17<br><b>vhs-Filmreihe Polnische Wochen mit Adrian Kutter „Cold War - Der Breitengrad der Liebe“</b>                                  | Eintritt 8,00 €<br><small>Oscar-Nominierung 2019 als der beste fremdsprachige Film</small> |

Das detaillierte Programm finden Sie ab Anfang September 2023 unter [www.staedtepartnerbiberach.de](http://www.staedtepartnerbiberach.de)



| Kursnummer                      | Angebot  |
|---------------------------------|--|
| Di ab 19. Sept. 19:15 232-20921 | <b>Zumba</b>   |
| Di ab 19. Sept. 20:00 232-30286 | <b>Qigong Basics</b>   |
| Sa 23. Sept. 10:00 232-20810    | <b>Ukulele für Anfänger</b>  |
| So ab 24. Sept. 12:15 232-20916 | <b>Tango Argentino Schnupperkurs</b>   |
| Mo ab 25. Sept. 19:30 232-20911 | <b>Orientalischer Tanz</b>   |
| Mi ab 27. Sept. 18:30 232-30262 | <b>Indian Balance</b>  |
| Mo ab 9. Okt. 19:30 232-20909   | <b>Salsa für Anfänger</b>  |
| Mo ab 9. Okt. 19:30 232-20930   | <b>SURYASOUL: Freude an Bewegung, Tanz und Musik</b>   |
| Di ab 10. Okt. 18:15 232-20907  | <b>Bachata Anfänger</b>  |
| Mi 11. Okt. 15:00 232-21293     | <b>Ikebana - Blumenkunst für jede Wohnung</b>  |
| Di 17. Okt. 19:00 232-10507     | <b>Onlinevortrag: „Indien: Supermacht, Kulturation und Armenhaus der Welt“</b>                       |
| Mi 18. Okt. 18:30 232-30743     | <b>Kochkurs für Erwachsene - frei nach Jamie Oliver</b>  |
| Fr 20. Okt. 18:00 232-30746     | <b>Marokkanische Küche</b>   |
| Mi 25. Okt. 19:00 232-10508     | <b>Onlinevortrag: „Das neue Afrika“</b>  |
| Sa 28. Okt. 9:45 232-20940      | <b>Tänze zum Mitmachen aus dem Piemont und von der Kanalinsel Guernsey</b>                           |
| Di 7. Nov. 19:00 232-20401      | <b>Onlinevortrag: „Heimat in der Fremde: Migration nach Deutschland in künstlerischer Reflexion“</b> |
| Mi 8. Nov. 19:00 232-10501      | <b>Onlinevortrag: „Zwei Millionen Jahre Migration“</b>   |
| Fr 10. Nov. 18:00 232-30747     | <b>Marokkanische Küche - vegetarisch</b>   |
| Sa 11. Nov. 9:30 232-21217      | <b>ORIGAMI im Rahmen</b>   |
| Mi 15. Nov. 18:30 232-30741     | <b>Regionale französische Küche</b>  |
| Di 21. Nov. 19:00 232-10502     | <b>Onlinevortrag: „The issue of migration between Africa and Europe“</b>                             |
| Fr 24. Nov. 17:30 232-31602     | <b>Online: „Ayurveda Seminar“</b>  |
| Sa 25. Nov. 9:00 232-20827      | <b>Cajón-Workshop für Teilnehmer/-innen ohne Vorkenntnisse</b>                                       |
| Sa 25. Nov. 17:00 232-20829     | <b>Trommel-Workshop: Djembégrooves am Abend</b>  |
| Sa 25. Nov. 18:00 232-30750     | <b>Kulinarische Weltreise</b>  |

Eine Übersicht sämtlicher Kurse finden Sie im Programmheft der vhs und auf der Homepage unter [www.vhs-biberach.de](http://www.vhs-biberach.de). Dort können Sie sich auch direkt für einen Kurs anmelden.



Veranstaltungen in Laupheim

| Wo?                                  | Titel   | Veranstalter  |
|--------------------------------------|---|---|
| jeden Mi 13. Sept.-29. Nov. je 14:00 | Begegnungscafé, Mittelstr. 49<br><b>Raum der Vielfalt</b>                                       | Ökumenische Migrationsarbeit von Caritas und Diakonie                               |
| Sa 9. Sept. 10:00                    | Stadtbibliothek Laupheim<br><b>Story Time</b>   | Stadt Laupheim  |
| So 10. Sept. ab 10:00                | Innenstadt Laupheim<br><b>Brunnenfest</b>   | Förderverein für das Brunnenfest in Laupheim  |
| Mi 20. Sept. ab 9:30                 | Marktplatz Laupheim<br><b>Weltkindertag</b>   | Ökumenische Migrationsarbeit von Caritas und Diakonie                               |
| Do 21. Sept. 17:30                   | Begegnungscafé, Mittelstr. 49<br><b>Interkultureller Kochabend</b>                              | Stadt Laupheim  |
| Do 28. Sept. 17:00                   | Evangelisches Gemeindehaus, Schillerstr. 9<br><b>Lesung und Musik: JOSIP von Tom Vuk</b>        | Ökumenische Migrationsarbeit von Caritas und Diakonie                               |
| Fr 29. Sept. 20:00                   | Laemmle Kino, Schloss Großlaupheim<br><b>Nicht ganz kosher - Eine göttliche Komödie</b>         | Kommunales Kino Laupheim  |
| Sa 7. Okt. 10:00                     | Stadtbibliothek Laupheim<br><b>Story Time</b>   | Stadt Laupheim  |
| Do 30. Okt. 14:00                    | Kalpinghaus Laupheim, Kirchberg 20<br><b>„Erste Hilfe light“ für Kinder von 6 bis 12 Jahren</b> | Ökumenische Migrationsarbeit von Caritas und Diakonie und DRK-Kreisverband Biberach |
| Mo 2. Nov. 18:30                     | Begegnungscafé, Mittelstr. 49<br><b>Interkultureller Spieleabend</b>                            | Stadt Laupheim  |
| Sa 11. Nov. 10:00                    | Stadtbibliothek Laupheim<br><b>Story Time</b>   | Stadt Laupheim  |
| Do 16. Nov. 17:30                    | Begegnungscafé, Mittelstr. 49<br><b>Interkultureller Kochabend</b>                              | Stadt Laupheim  |



Weitere Veranstaltungen im Landkreis Biberach

| Wo?                | Titel   | Veranstalter  |
|--------------------|---|---|
| Do 28. Sept. 18:30 | Evangelische Kirche Ummendorf (Großer Saal), Lindenstr. 9<br><b>Länderabend Afghanistan</b>                   | Unterstützerkreis für Flüchtlinge                             |
| Fr 13. Okt. 18:00  | Erolzheim, Ort wird noch bekannt gegeben<br><b>Interkultureller Kochkurs</b>                                  | Ökumenische Migrationsarbeit von Caritas und Diakonie         |
| Do 19. Okt. 14:30  | Umlachtschule Ummendorf, Schulstraße 29<br><b>Geschichten aus aller Welt - Lesespaß mit Grundschulkindern</b> | Unterstützerkreis für Flüchtlinge und Umlachtschule Ummendorf |
| Do 19. Okt. 19:30  | Evangelische Kirche Ummendorf (Großer Saal), Lindenstr. 9<br><b>Filmabend: „Nur wir drei gemeinsam“</b>       | Filmabend-Team der Evangelischen Kirchengemeinde              |



Die Interkulturellen Wochen 2023 im Landkreis Biberach werden gefördert durch das Ministerium für Soziales, Gesundheit und Integration aus Landesmitteln, die der Landtag von Baden-Württemberg beschlossen hat.



**Herausgeber:**  
Stadt Biberach/Integration  
Schulstraße 8  
88400 Biberach/RiB  
Telefon 07351 51-9199  
E-Mail: [integration@biberach-riss.de](mailto:integration@biberach-riss.de)  
[www.biberach-riss.de](http://www.biberach-riss.de)

